

ISSUE

67

2019



HKU SPACE

香港大學專業進修學院
HKU School of Professional and Continuing Education

<http://hkuspace.hku.hk>

亮點 highlights :

04

二十年磨劍
鑄造副學位教育輝煌史
Twenty years of tireless cultivation
Forging a remarkable
history for sub-degree education

06

求學求真 智慧傳承 貢獻社會
記第五屆榮譽院士頒授典禮
In pursuit of knowledge and truth
to leave a legacy to the community
Commemorating the 5th HKU SPACE
Honorary Fellowship Presentation
Ceremony

08

Career SPACE 職場情報 一網打盡
Career SPACE - One-stop shop for
all you need to look for a job

09

港大校長到訪
與學院互動交流
President of HKU
visited the School to
interact and communicate



11

國際醫療管理專家聚首
交流「全球醫療變革新視野」
A New Vision for Global
Healthcare:
Healthcare management experts
gather in the symposium



質素核證 報告出爐

學院副學位課程獲高度肯定

THE QUALITY AUDIT REPORT WAS RELEASED

The School's sub-degree
programmes were highly
commended

2019年2月26日，大學教育資助委員會（教資會）轄下的質素保證局（質保局）發表《香港大學副學位課程質素核證報告》，對學院全日制及兼讀制副學位課程給予多項正面評價，包括政策及程序完善、文件資料全面和詳盡，以及教學人員盡心竭力和熱誠投入。是份《報告》為學院打下一支強心針。

On 26 February 2019, the Quality Audit Report on the university's sub-degree operations was released by the Quality Assurance Council (QAC) of the University Grants Committee (UGC). The Report gave positive comments on both HKU SPACE's full-time and part-time sub-degree programmes, including its policies and procedures, comprehensive and informative documentation, as well as the commitment and enthusiasm of the teaching staff. The School gained strong confidence in its performance through these favourable comments.

課程審批和監察 一絲不苟

Meticulous process of approval and monitoring of the programmes



對於課程質素，學院有一套嚴格的監察和評核標準。評審小組確認學院在課程審批及周年監察工作方面一絲不苟，並能吸納校外意見，在課程內容設計、發展及審批方面採用了整合和持續的過程全面和有效。

《報告》指，學院的質素保證制度由一套內容全面、資料詳實的文件支持。這套文件說明有關政策和程序、委員會的架構和職責範圍，以及制度的負責人員和推行制度所需的支援人員。小組特別讚揚學院各委員會成員、學術領導人員和上下員工均盡心竭力、熱誠投入，令學院質素保證制度行之有效。學院全體同人對此感到極大的鼓舞。

To assure the quality of the programmes, the School has a strict set of monitoring and review mechanisms. The Audit Panel recognised that the School takes a meticulous approach to programme approval and annual monitoring which draws on external feedback and has adopted an integrated and continuous process of curriculum design, programme development and approval that is both comprehensive and effective.

The Report further confirmed that the HKU SPACE QA System is underpinned by a suite of comprehensive, detailed and informative documents that describe policies and procedures, committee structures, terms of reference and individual office bearers. These make the system work and are required for successful implementation. The Panel also especially acknowledged the strong commitment, involvement and passion of the staff at HKU SPACE who serve on the various committees, occupy academic leadership positions and who contribute to the quality assurance system. All members of the School have been greatly encouraged by this news.



教與學質素並重 照顧全面

Paying equal attention to the quality of teaching and learning

課程質素的保證離不開教學人員的參與和學生的學習經驗。《報告》認同，學院的人力資源政策與港大本部同出一轍，在教職員的聘任和發展方面，設有完善架構；導師對於可參與不同課題的工作坊，皆表示歡迎，且認為具有價值。

全日制副學位課程的學生學習經驗方面，學院借鑑港大向學生提供整體學習經歷的策略，引入全面教育，作為新的重點推行。評審小組亦贊同，學院的全日制學生有大量機會參與課外活動和聯課活動，包括迎新活動、各類比賽及社交活動等。

Quality assurance cannot be sustained without teaching staff involvement and student feedback on their learning experience. The Report agreed that HKU SPACE aligns its human resources policies with those of HKU. The School has a fully developed framework for staff appointment and development. With regard to the workshops on various topics, the teaching staff have recognised their value and expressed their satisfaction.

On students' learning experience in the full-time sub-degree programmes, the School has introduced a new emphasis on holistic education drawing on the University's strategy to provide students with a more comprehensive learning experience. The Audit Panel also affirmed that full-time students at HKU SPACE are given ample opportunities to engage in extra-curricular and co-curricular activities, ranging from orientation activities, different kinds of competitions and contests, to social gathering events.



持續向前邁進 精益求精

Keep moving forward and keep improving



一直以來，學院以成為一所領導國際的教育機構為願景。《報告》亦鼓勵學院有系統地與世界級院校進行國際基準參照，以實踐此項宏願。為此，學院委託了獨立機構進行學生調查，提供國際數據，作為日後發展參考。學院亦正計劃進行國際性的質素評審，以獲取符合國際標準的基準參照。此外，學院將於今年 11 月 16 日舉行國際教學會議，與海外的合作機構分享學院優良的教學措施。

對於是次質素核證過程和《報告》內容，香港大學及學院均認為甚具啟發性，有助學院進一步提升教學質素，讓學院持續向前邁進。港大校長張翔教授欣見質保局稱許學院「副學位課程數量和種類繁多，校方就此制訂優良政策、程序和流程，作為課程發展、審批、監察及覆檢工作的指引」；「文件記錄詳盡充分，能為課程管理各方面及質素保證提供指引」。

學院院長李經文教授表示：「《報告》的高度評價對我們是極大的鼓舞，肯定學院在持續教育領域上的優秀學術表現。學院是香港歷史最悠久的持續教育機構，亦是首間提供副學位課程的院校。而附屬學院自 2000 年創校以來，一直秉承港大追求學術卓越的理念，為中學畢業生開拓升讀大學的第二次機會。數據顯示，成功入讀學士學位課程總人數已超過 23,000，成績驕人。」



The School has always had a vision of becoming an international educational institution. The Report also encouraged the School to engage in systematic international benchmarking with world-class institutions to realise this great aspiration. Thus, the School is commissioning an independent research agency to carry out student surveys which will provide international benchmarking as a reference for future development. The School is also planning to undergo an International Quality Review for benchmarking with international best practices in quality assurance. Additionally, an international conference on teaching and learning that aims to share good practice with overseas partner institutions will be organised by the School on 16 November this year.

For the quality audit process and the contents of the Report, both HKU and the School consider it as instructive and believe it will help the School to further enhance the quality of teaching & learning and keep the School moving forward. The President and Vice-Chancellor, Professor Zhang Xiang, was delighted to learn of the very positive comments in the Report, "given the volume and range of the sub-degree programmes on offer, there are excellent policies, processes and procedures in place to guide their development, approval, monitoring and review stages"; he congratulated "the detailed informative documentation that guides all aspects of management and quality assurance regarding these programmes".

Professor William K. M. Lee, Director of HKU SPACE, said, "The positive comments made by the Report were very encouraging and affirmed our academic excellence, especially in continuing education. HKU SPACE is the oldest continuing education provider and also the first sub-degree provider in Hong Kong. Since 2000 when the Community College was established, it has striven for academic excellence which articulates with the HKU mission and has created second chances of going to university for many secondary students. According to data, over 23,000 graduates have been admitted to bachelor's degree programmes which is a very big achievement."



去年底，檢討自資專上教育專責小組向教育局提交的檢討報告建議，所有開辦全日制副學位和學士學位（含銜接學位）程度自資課程的院校，包括公帑資助大學的附屬自資部門，應一律納入自資專上條例（第 320 章）之下的新制度規管，脫離資助大學，課程質素由外界機構評審。

然而，是次《報告》對學院的全日制及兼讀制副學位課程的高度嘉許，反映學院的副學位課程依循港大評審機制卓有成效。事實上，學院既受港大管治條例監管，副學位課程的質素保證政策亦與港大相同，課程結構及學習經驗均達嚴格標準。此《報告》評核的範疇包含全日制及兼讀制副學位課程，較專責小組報告建議的新規管制度更為全面。

The Report of the Task Force on Review of Self-financing Post-secondary Education published at the end of last year suggested that institutions providing full-time self-financing programmes at sub-degree and undergraduate (including top-up degree) levels, including the self-financing arms of publicly-funded institutions, should come under the regulations of a reformed Post-Secondary Colleges Ordinance (Cap. 320). This could mean that full-time sub-degree and top-up degrees would be detached from the funded universities with quality assurance coming under an external quality assurance body. Any such outcome would be a university level decision.

However, the highly positive UGC Quality Audit Report on our full-time and part-time sub-degree programmes, has demonstrated the current effectiveness of the School's quality assurance mechanisms which mirror that of the HKU quality assurance system. In fact, as HKU SPACE was established under the power of the HKU Ordinance, the School adopts equivalent quality assurance policies as HKU to ensure high quality of the study programmes and student learning experiences. Moreover, this QAC review covers both full-time and part-time sub-degree programmes and is far more comprehensive than the mechanisms recommended by the Task Force.

二十年磨劍 鑄造副學位教育輝煌史

Twenty years of tireless cultivation Forging a remarkable history for sub-degree education



香港大學附屬學院（學院）創校 20 周年慶典啟動禮已於 2019 年 3 月 18 日圓滿舉行。香港大學專業進修學院董事局主席陳坤耀教授、院長李經文教授及附屬學院校長陳龍生教授主持啟動儀式，與百多名導師和學員共證慶典。

The official ceremony to launch a series of celebrations for HKU SPACE Community College's 20th anniversary was held on 18 March 2019. The ceremony was officiated by Professor Edward K. Y. Chen, Chairman of the Board of Directors of HKU SPACE, Professor William K. M. Lee, Director of HKU SPACE and Professor L. S. Chan, College Principal of HKU SPACE Community College.

創副學位教育先河 A founding pioneer in sub-degree education

學院是全港首間提供優質副學位（副學士及高級文憑）課程的專上院校，由學院創辦於 2000 年，以回應當年教育統籌委員會提出的教育改革建議，並以三大原則實踐辦學使命：第一，為中學畢業生提供大學以外的升讀選擇；第二，課程內容創新，深度與廣度並重，為畢業同學未來就業或繼續升學做好準備；第三，推行全人教育，除了傳授學術知識之外，也重視運動與文化的培養。

2000 年 9 月 27 日，學院在港大陸佑堂舉行首屆開學典禮，見證香港高等教育進入新時代。學院成立初年，以金鐘教學中心為校址；往後購入港島東分校及興建九龍灣校園，為學生打造舒適又理想的學習環境，並於 2007 年命名為李韶伉儷樓，以表示對他們慷慨捐助的謝意。

Founded in 2000, the College was the first of its kind in Hong Kong to offer a range of award-bearing programmes leading to sub-degree awards including Associate Degrees and Higher Diplomas, in response to the suggestions offered by the HKSAR Education Commission regarding education reforms. The College put its mission into practice under three guiding principles: to provide alternative pathways for further education in addition to universities for secondary school graduates; to utilise a creative curriculum that focuses on both depth and breadth to prepare its graduates in their careers and further education; and finally, to implement whole person education, which focuses on students' development in the areas of sports and cultures in addition to passing on academic knowledge.

On 27 September 2000, the first Commencement Ceremony for the College was held in the Loke Yew Hall, bearing

witness to the beginning of a new era for Hong Kong's higher education. In the College's early years, most classes took place at Admiralty Learning Centre; subsequently, the Island East Campus was purchased and an additional campus was built in Kowloon Bay, providing students with a comfortable as well as optimal learning environment. In 2007 this was named as the Lee Shiu Building to honour a generous donation to support student scholarships.



成副學位課程重鎮 A stronghold for sub-degree courses

2000年10月，行政長官在施政報告提出，期望在十年內讓六成本地高中畢業生接受高等教育。學院的誕生，正好為中學生新闢升學之路。往後數年，其他大學陸續開辦社區學院，副學位學額逐步增加，大大提升了高等教育的參與率。結果，教育界以五年時間便超額完成政府目標。2005/06學年全港副學位學生共3萬3千多個，當中超過成半來自本學院。

目前，學院的學生人數接近5,900，開辦的副學士及高級文憑課程約30項。在2019/20學年，將新增數據科學高級文憑、土木工程高級文憑、航空及飛行高級文憑及電子競技高級文憑等課程，為中學畢業生提供更多升學選擇。

In October 2000, the Chief Executive's Policy Address included the objective to ensure that within ten years, 60% of Hong Kong's senior secondary school leavers would receive tertiary education. The establishment of the College provided a new route to further education for secondary school graduates. In the subsequent few years, other universities also established community colleges, which together gradually increased the number of sub-degree places. Such developments greatly increased the percentage of students pursuing tertiary education in Hong Kong. As it turned out, the education sector performed well beyond the original expectation and reached the government's goal within 5 years. In the 2005/06 academic year, there were over 33,000 sub-degree students in Hong Kong, over 15% of which came from the College.

Currently, there are close to 5,900 students enrolled in the College, with approximately 30 Associate Degree or Higher Diploma courses offered. In the academic year of 2019/20, new courses including Higher Diplomas in data science, geotechnical engineering, aviation and piloting, and eSports will be introduced, offering an even wider range of choices in further education for secondary school graduates.



助學子成就大學夢 Dreams of university education realised

十年樹木，百年樹人。20年來，學院幫助不少學子圓了大學夢，超過23,000位同學成功入讀學士學位課程。學院資料顯示，於2017年，畢業生及學生升讀學位課程中，三分二升讀八大教資會學士學位課程，及逾三分之一成功躋身港大、中大或科大，成績令人鼓舞。

學院的成功，在於對教與學標準的嚴格把關，在創校早期，便成立了一個由香港大學、香港大學專業進修學院及香港大學附屬學院代表組成的學術委員會，負責監察整體課程質素。「問渠哪得清如許？為有源頭活水來。」學院就是源源不絕的活水，灌溉教育良田，栽培優秀學子。



As the Chinese maxim goes, it takes ten years to grow a tree, and a hundred years to grow a person. On the past two decades, the College has enabled many students to fulfil their dreams of pursuing university education, with over 23,000 students successfully enrolling in different bachelor's degree programmes. Data from the College show that in 2017, among those graduates and students admitted to bachelor's degree programmes, around two-thirds were admitted to programmes funded by the University Grants Committee, and over a third studied at The University of Hong Kong, The Chinese University of Hong Kong or The Hong Kong University of Science and Technology. Such outstanding results are very encouraging to see.

The College owes its success to the vigilant gatekeeping in its standards of teaching and learning. From our early days, an academic board was formed by representatives from HKU, HKU SPACE and the College, in order to monitor the overall quality of the curricula. To quote Song Dynasty poet Zhu Xi's poem: "How is the pond quite so clear? It is because there is a source of fresh water entering." The College strives to be that source of ever-flowing fresh water. With such, may we continue to nurture the field of education which allows outstanding students to thrive.



求學求真 智慧傳承 貢獻社會

記第五屆榮譽院士頒授典禮

In pursuit of knowledge and truth to leave a legacy to the community

Commemorating the 5th HKU SPACE Honorary Fellowship Presentation Ceremony

香港大學專業進修學院於 2018 年 12 月 10 日在香港大學本部黃麗松講堂舉行第五屆榮譽院士頒授典禮，向五位於各自界別取得傑出成就的人士頒發榮譽院士銜，以表揚他們的努力，以及對社會和學院的卓越貢獻。

頒授儀式由學院董事局主席陳坤耀教授主持。學院院長李經文教授致歡迎辭，並由五位常務副院長：陳阮德徽博士、陳龍生教授、祁樂彬博士、劉寧榮教授及盧兆興教授分別為榮譽院士致讚辭，頌揚他們的成就與貢獻。

五位獲頒授榮譽院士的傑出人士：

區永熙先生 陳邱敏英女士

鄭維志博士 簡福飴博士

王齊樂先生

學院於 2014 年設立榮譽院士制度，藉此表揚為學院作出卓越服務及與終身教育事業有深厚淵源人士，並加強學院與廣大社群的聯繫。

學院服務香港 62 載，得蒙來自不同專業界別的翹楚鼎力支持，在不同領域上對學院作出貢獻，推動學院成為一所提供優質持續教育的領導機構。





The 5th HKU SPACE Honorary Fellowship Presentation Ceremony was held on 10 December 2018 at the Rayson Huang Theatre, the University of Hong Kong. Fellowships were presented to the five distinguished individuals, in recognition of their contributions to the community and the School.

Professor Edward K. Y. Chen, Chairman of HKU SPACE Board of Directors, presided at the ceremony. Professor William K. M. Lee, Director of HKU SPACE, delivered the welcoming remarks, and citations were delivered by five Deputy Directors, including Dr Dorothy T. F. Chan, Professor Chan Lung-sang, Dr John Cribbin, Professor Liu Ning-rong and Professor Sonny Lo.

The five Honorary Fellows are:

Mr William Au Weng-hei

Mrs Fidelia Chan Yau Man-ying

Dr Christopher Cheng Wai-chee

Dr Kan Fook-yee

Mr Wong Chai-lok

The Honorary Fellowship was established in 2014 as a means for the School to thank and salute the lives of those who have made important contributions to the School, to academia, and to Hong Kong, and reaffirm the School's link between the community and education.

HKU SPACE has been serving the Hong Kong community for 62 years. With the support of leaders from different professions, the School has developed into one of the city's leading institutions providing quality lifelong education opportunities for the community.

Career SPACE

職場情報 一網打盡

Career SPACE - One-stop shop for all you need to look for a job



Career SPACE 是匯聚全球不同行業市場動向、工作職位和求職技巧的一站式網上平台，以 SPACE 為網名，喻意學院為學員及校友提供遼闊的國際職場資訊空間。網站揭幕典禮於 2019 年 3 月 20 日圓滿舉行，承蒙學院院長李經文教授、學院校友會常務副會長郭昶先生及學生代表鍾宛珊小姐擔任主禮嘉賓。

Career SPACE 收錄精彩文章和影片數量多達五千以上，內容包羅萬有，職場致勝之道，盡在其中；以實踐 3A (Acceleration 提升潛能、Articulation 職場銜接、Achievement 成就夢想) 為理念，協助學院全日制或兼讀制學員和校友找尋合適工作及提升個人軟實力。

就業方面，除了履歷表製作、求職信撰寫、面試模擬、職業規劃、職場技能及能力傾向測驗等重要功能外，更少不了職位搜尋器，為你將全球不同領域和性質的工作共冶一爐。

個人裝備方面，網站設有工作動力、職場文化、抗壓能力、性格傾向等心理測驗，讓你更深入了解和認識自己，從而選擇最適合自己的職業。最新職場資訊讓你快捷掌握行業發展趨勢，走在市場前端。

Career SPACE is a one-stop online career platform to provide information on job market trends, job positions and job-hunting skills on different industries around the world. Incorporating 'SPACE' as the website's name, the School hopes to provide students and alumni with a broad range of information on the international workplace. The website's launch ceremony was successfully held on 20 March 2019 and we were honoured to have Professor William K. M. Lee, Director of HKU SPACE, Mr Anthony Kwok Chong, Executive Vice President of the HKU SPACE Alumni, and Miss Chung Uen-shan Janice, student representative as the officiating guests.

Career SPACE has collected more than 5,000 articles and videos, including many aspects of finding success in the workplace. The website follows the concept of 3A (Articulation, Acceleration and Achievement) and assists both full-time and part-time students as well as alumni of the School to find suitable jobs and enhance their soft skills.

For job-hunting, in addition to important functions such as CV Builder, Cover Letter Builder, Interview Simulator, Career Planning, Workplace Skills and Aptitude Tests, the website also provides Job Search which covers jobs in Hong Kong, and around the world to help students and alumni to land the kind of job they want.

With regard to equipping job-seekers with skills, the website provides Psychological Tests such as Motivation at Work, Workplace Culture, Personal Resilience, MBTI and Personality Type tests so that you can better understand and know about yourself in order to choose the most suitable job. The latest workplace information allows you to quickly grasp the trends of the industry and win ahead of the market.





港大校長到訪 與學院互動交流 President of HKU visited the School to interact and communicate

港大校長張翔教授履新後，於2月27日聯同副校長（教學）何立仁教授到訪學院金鐘教學中心，了解學院的最新發展；並在學院董事局主席陳坤耀教授、院長李經文教授及管理層陪同下，參觀了位於統一中心及海富中心的教學設施、中醫臨床中心及中藥房等。

On 27 February, the new President and Vice-Chancellor of HKU, Professor Xiang Zhang, visited the Admiralty Learning Centre for the first time since he assumed office, together with Vice-President and Pro-Vice-Chancellor (Teaching and Learning) Professor Ian Holliday, to better understand the School's latest developments. Accompanied by Professor

Edward K. Y. Chen, Chairman of the Board of Directors of HKU SPACE, and Professor William K. M. Lee, Director of HKU SPACE, as well as the senior management team of the School, Professor Zhang also took a tour to see the teaching facilities in United Centre and Admiralty Centre, the Chinese Medicine Clinics and the Pharmacy.

公共行政官員課程 為孟加拉國過渡戰略加油 New programme for public administration officials supporting Bangladesh's transitional strategy

應孟加拉人民共和國政府公共行政部的委託，學院於2019年2月首次籌辦嶄新項目「孟加拉國在發展中的公共服務管理：機構誠信、可持續發展和先進科技應用」課程。這個為期10天的強化培訓課程是由學院專門設計和開發，以務實的方式支持孟加拉國政府公共行政部，培訓孟加拉國政府所挑選的高級官員。此課程旨在為參與者提供專業知識和技術能力培訓，其中特別強調改革核心機構和建立政府公共行政能力，為充滿活力和發展中的孟加拉國社會實現健全的總體治理作出貢獻。

Commissioned by Ministry of Public Administration (MoPA), Government of the People's Republic of Bangladesh, HKU SPACE in February 2019 launched the first new programme "Managing Public Services in the Transitional Nature of Bangladesh: Institutional Integrity, Sustainable Development, and Advanced Technology Applications". This customised 10-day intensive training course is specifically designed and developed by HKU SPACE to pragmatically support the Bangladesh MoPA

in its efforts to groom the nominated senior officials in the Government of Bangladesh (GoB). It is geared towards equipping the participants with professional knowledge and technical competence, with a particular emphasis on reforming core institutions and building the public administration capacity of the GoB for sound overall governance in the dynamic and developing society of Bangladesh.



與業界簽署合作備忘錄 攜手培訓網絡安全專才

MOU Signing Ceremony with industry practitioners to train cyber security professionals

近年，網絡安全已成為全球政府及企業首要關注的重點。有鑑於此，學院於2018年12月17日與香港應用科技研究院有限公司（應科院）及Dragon Threat Labs Ltd (DTL) 簽署合作備忘錄，共同開辦網絡安全課程，培育網絡保安專才。簽署儀式由學院院長李經文教授、應科院信息安全與數據科學部高級總監許志光博士及 DTL 總監 Daniel Kelly 先生主持，並由立法會議員莫乃光先生擔任主禮嘉賓。

在儀式上，李經文教授表示，三方憑着各自的獨特優勢及資源，可強化數碼科技生態系統。許志光博士指出，同學除了獲得與行業相關的實用知識外，更可在他們的網絡安全研究與培訓中心進行模擬練習。DTL 是以培育網絡安全人才為宗旨的非牟利組織，不同方面的專家可為同學提供網絡安全的最新資訊。

Cyber security has now become a priority for governments and organisations around the world. In response to the growing demand for cyber security professionals in different industries, HKU SPACE signed a memorandum of understanding (MOU) on 17 December 2018 with the Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute Company Limited (ASTRI), and Dragon Threat Labs Ltd (DTL) to foster academic collaboration, and develop cyber security programmes to help cultivate more talent in this field. The MOU was signed by Professor William K. M. Lee, Director of HKU SPACE; Dr Lucas Hui, Senior Director of Security and Data Sciences at ASTRI; and Mr Daniel Kelly, Director of DTL. The signing was witnessed by the Hon Charles Peter Mok, JP, Legislative Councillor.



At the Signing Ceremony, Professor Lee commented that each party in the MOU would leverage its unique capabilities and resources to strengthen the digital technology ecosystem, whilst Dr Lucas Hui said that students would acquire practical and industry-relevant knowledge, whilst engaging in hands-on simulated exercises through their Cyber Range facility. DTL is a non-profit organisation with a key objective to nurture new talent in cyber security. At DTL, a collective of experts from different fields and backgrounds will share the most up-to-date information on cyber security.

助學子圓夢 李德廣講室命名典禮

Stepping stones to your dreams: Naming Ceremony for Lee Tack Kong Lecture Room

學院於2019年3月28日將金鐘教學中心二樓202號講室命名為「李德廣講室」，以示對李德廣先生對學院慷慨捐助的謝意。

命名典禮由學院院長李經文教授及其父李德廣先生與其家人、學院董事局主席陳坤耀教授及學院基金主席梁永祥教授攜手主持；出席嘉賓包括學院基金成員、學院校友會委員會成員及學院現任管理層等。

是項捐款不單能夠為有需要的全職學生提供經濟支援，更可勉勵及推動學生實踐終身學習，成就人生夢想。

In appreciation of the generous donation from Mr Lee Tack-kong, HKU SPACE has named Lecture Room 202 in Admiralty Learning Centre the "Lee Tack Kong Lecture Room".

The name was officially coined at a formal ceremony held on 28 March 2019. Officiating alongside Professor William K. M. Lee and his family were Professor Edward K. Y. Chen, Chairman of the Board of Directors of HKU SPACE, and Professor William Leung, Chairman of the HKU SPACE Foundation. Other honoured guests included members



of the HKU SPACE Foundation, the HKU SPACE Alumni Council, and the School's management team.

The contribution from the Lee family will not only provide financial support to full-time students in need, but also encourage and motivate students to pursue lifelong learning in order to achieve their goals.

國際醫療管理專家聚首 交流「全球醫療變革新視野」

A New Vision for Global Healthcare: Healthcare management experts gather in the symposium

HKU SPACE Executive Academy (SEA) 於 2019 年 1 月 9 日舉辦了「全球醫療變革研討會」，邀得香港大學李嘉誠醫學院副院長(教學)、曾永馨基金教授席(臨床神經科學)梁嘉傑教授與哈佛大學醫學院對外教育院長 David H. Roberts 博士擔任主講嘉賓，以醫療專業及醫療教育的未來為題發表演說。

The HKU SPACE Executive Academy (SEA) hosted "The Global Healthcare Transformation Symposium" on 9 January 2019. We had invited the Associate Dean (Teaching and Learning) of the Li Ka Shing Faculty of Medicine, University of Hong Kong, Professor Gilberto Leung Ka-kit, the Tsang Wing-Hing Professor (Clinical Neuroscience) and



Dr David H. Roberts, the Dean for External Education of Harvard Medical School, as guest speakers. Each guest gave speeches on the topic of the future of the medical profession and medical education.

視覺捕捉 留住永恆 記「當代攝影深造文憑」畢業生作品展 Capturing Eternity Postgraduate Diploma in Contemporary Photography Graduation Exhibition 2019

學院於 2 月 8 - 12 日假香港大會堂展覽館舉辦了第五及第六屆「當代攝影深造文憑」畢業生攝影聯展。23 位同學通過這次展覽，邀請觀眾進入 23 個不同意識的空間和居所，展開一場心靈的對話。現場同時首發《視覺·場域》攝影集。

同學探索回憶與真實，解構家庭、社會與自己的關係，以及打破眼見為實與美學框架。

From 8 - 12 February, the School held its 5th and 6th Graduation Exhibition of 'Postgraduate Diploma in Contemporary Photography' at the Hong Kong City Hall Exhibition Gallery. 23 of our proud graduates invited the audience to enter 23 different mindscapes, and welcomed them to converse and communicate. A photography book 'Vision-Field' was launched for the first time to commemorate the occasion.



Through the works, the graduates explored memory and reality, dissected their personal relationships with family and society, as well as breaking the traditional aesthetic framework of 'seeing in believing'.

致力推動大學發展 祁樂彬獲倫大授銜

Dr John Cribbin received a Honorary Fellowship from the University of London

學院常務副院長(學務)祁樂彬博士於本年 3 月 5 日獲倫敦大學授予榮譽院士銜，以表揚其多年來對推動大學締造更高聲望及實踐使命所作的寶貴貢獻。

祁博士自 1990 年加入香港大學校外課程部，一直致力促進學院與倫大的夥伴關係，讓數以千計學子得以在學院完成倫大學位課程。



Dr John Cribbin, Deputy Director (Academic Services) of HKU SPACE, was conferred a Honorary Fellowship by the University of London on 5 March 2019 to recognise his outstanding contribution to the University's reputation and mission over a period of time. Dr Cribbin started to work on the collaboration with London University when he joined the Department of Extra Mural

Studies in 1990. Since then thousands of students have been able to complete University of London degrees at HKU SPACE. He was presented to the Chancellor of the University, Her Royal Highness the Princess Royal for the award by the University of London's Pro-Vice-Chancellor, Professor Mary Stiasny, who said, "John Cribbin's influence and guidance for generations of students, and his committed collaboration with the University of London's flexible and distance learning programmes has inspired all of us at the University of London over 30 years."

In response, Dr Cribbin said, "Let me say how honoured and thrilled I am to receive this Fellowship of the University. I should take it that this is as much a recognition of the long and productive partnership between my institution, the University of Hong Kong School of Professional and Continuing Education, and the University of London for over 50 years, as it is of myself."

持續進修基金優化措施 推動終身學習 The enhancement measures of the Continuing Education Fund (CEF) promote lifelong learning

政府已於本年 2019 年 4 月 1 日實施持續進修基金的優化措施，包括將資助金額增至 20,000 港元；放寬申請年齡上限至 70 歲；資助範圍擴大至所有本港資歷名冊下登記的合資格課程；過去已結束的基金帳戶會重新啟動，而基金帳戶亦不再設有年期或申領次數限制。

學院是全港擁有最多基金認可課程之專上院校，為配合優化措施，除目前已開辦的近 1,000 項持續進修基金可發還款項課程外，將更積極擴闊基金課程範疇，為市民創造更多進修增值、自我提升的學習機會。



了解更多 More details

The Government launched the CEF enhancement measures on 1 April 2019. These include increasing the subsidy ceiling to HK\$20,000, extending the age limit to 70, expanding the scope of CEF courses to all eligible courses on the Qualifications Register (QR); past closed learning accounts can be re-activated and used, and the number of claims and restrictions on the validity period for accounts was also lifted.

The School is the tertiary institution with the most CEF courses in Hong Kong. In order to comply with the enhancement measures, having already launched nearly 1,000 CEF reimbursable courses, the School will be more active in widening the scope of the CEF courses to create more learning opportunities for citizens to gain further education and self-enhancement.

悼前院長李鐸教授 The School mourns the death of Professor Lee Ngok



學院第四任院長李鐸教授於 2019 年 3 月 1 日辭世，學院同人對此表示難過與惋惜，並向李教授的家人致以深切慰問。

李教授在 1987 至 1994 年間，帶領學院與海外大學合作開創學位課程，讓香港大學校外課程部在 1992 年順利轉型至專業進修學院，並購置北角城教中心，以及將徐展堂樓發展成學院辦事處。

李教授生前喜歡研究中國軍事歷史，曾任南昆士蘭大學副校長、職業訓練局執行董事、香港理工大學、城市大學專上學院及香港管理專業協會高級顧問、香港聯合國教科文組織協會副會長（教育）。

The School is sorry to announce that its fourth Director, Professor Lee Ngok, passed away on 1 March 2019.

Professor Lee was Director from 1987 to 1994. He led a rapid expansion of degree level study opportunities, principally with overseas universities, to meet the growing demands from the community at a time of rapid economic change from a manufacturing to a service economy. This involved growth and, in 1992, the establishment of the School of Professional and Continuing Education, SPACE, to succeed the former Department of Extra Mural Studies. He initiated the purchase of Fortress Tower 14/F and the development of the TT Tsui Building.

A historian focusing on Chinese Military history, Professor Lee had previously served as Dean of Arts. Later, he was PVC at USQ and returned to Hong Kong as VTC Executive Director where he promoted extensive modernization. After retirement he remained active as an adviser to PolyU, CityU and HKMA. Most recently, as VP, Unesco HK, he started a programme on Sustainability which involves HKUSPACE.

As a dedicated and innovative educator, Professor Lee will be sadly missed. Our thoughts go out to his family, his wife Florence and children, Chung and Wing.

ISSUE

67

2019

第六十七期
學院通訊編輯委員會
ISSUE 67
HKU SPACE Newsletter
Editorial Team

委員 Members

祁樂彬 Dr John Cribbin
莫綺媚 Susanna Mok
林銘儀 Cherie Lam

設計師 Designer

余惠君 Iris Yu

地址 Address

香港薄扶林道香港大學徐展堂樓三樓
3/F, T.T. Tsui Building
The University of Hong Kong
Pokfulam Road, Hong Kong

電郵 Email

enquiry@hkuspace.hku.hk

電話 Tel

2975 5680

傳真 Fax

2546 3538



HKU_HKUSPACE

香港大學專業進修學院乃非牟利擔保有限公司
HKU SPACE is a non-profit making
University company limited by guarantee

10 years+
同心展關懷
caring organisation
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會頒發